

Представители ЛГБТ-сообщества и рак

Эта информация предназначена для представителей ЛГБТ-сообщества, которым диагностирован рак.

ЛГБТ-сообщество включает в себя лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров и людей другой негетеросексуальной ориентации (квиров). Этот термин охватывает также другие разновидности романтического или сексуального влечения и гендерной идентичности.

Если вы относитесь к ЛГБТ-сообществу, у вас могут возникнуть вопросы о раке и его лечении. Возможно, вам нужна особая поддержка, предназначенная именно для представителей ЛГБТ-сообщества, страдающих раком.

При возникновении каких-либо вопросов в отношении данной информации вы можете обратиться к врачу или медсестре в своей больнице.

Вы также можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по бесплатному номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Когда будете звонить, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

Дополнительная информация на тему рака на русском языке размещена на сайте macmillan.org.uk/translations.

Темы нашего бюллетеня:

- Общение с медицинской группой
- Справедливое отношение
- Рак, секс и репродуктивная функция
- Лечение рака у трансгендерных и небинарных пациентов
- Получение надлежащего ухода и поддержки
- Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Дополнительная информация на русском языке
- Литература и благодарность

Общение с медицинской группой

Должна ли моя медицинская группа знать, что я принадлежу к ЛГБТ-сообществу?

Ваша медицинская группа — это люди, которые предоставляют вам лечение или консультации по поводу вашего здоровья. Это может быть ваш врач общей практики, врач-онколог и сестринский персонал.

Иногда член вашей медицинской группы может поинтересоваться следующими аспектами:

- ваш пол, то есть являетесь ли вы мужчиной, женщиной или предпочитаете иную гендерную идентичность;
- ваши сексуальные или романтические отношения;
- ваша сексуальная жизнь.

Вы не обязаны рассказывать об этом, но вы можете помочь своей медицинской группе оказать вам поддержку. Такие знания помогут:

- предоставлять вам подходящую информацию;
- обращаться к вам надлежащим образом;
- поддерживать важных для вас людей.

Если вы не знаете, зачем работникам из вашей медицинской группы нужна та или иная информация, вы можете спросить их об этом. Вам расскажут, почему это может быть важно для предоставления поддержки или лечения.

Могу ли я сообщить медицинской группе о своей принадлежности к ЛГБТ-сообществу?

Если вы желаете, чтобы медицинская группа знала о вашей принадлежности к ЛГБТ-сообществу, вы можете сообщить им, даже если они не спрашивали вас об этом.

Это можно сделать при первом знакомстве с тем или иным работником из вашей группы. Либо вы можете подождать, пока не узнаете человека лучше.

Некоторые медицинские работники носят радужный значок NHS. Это означает, что такой человек поддерживает представителей ЛГБТ-сообщества. Некоторые участники вашей медицинской группы могут носить вместо этого другую радужную атрибутику. Они могут быть членами ЛГБТ-сообщества или хотят показать, что поддерживают его представителей.

Что еще мне следует сообщить своей медицинской группе?

Вы можете сообщить своей медицинской группе все, что важно для вас. Вы можете рассказать:

- есть ли у вас семья, друзья или партнер, который поддерживает вас;
- с кем вы разрешаете обсуждать ваше лечение и уход;
- какая информация вам нужна или не нужна.

Возможно, вы захотите объяснить, объявили ли вы о своей идентичности. То есть знают ли другие люди, что вы принадлежите к ЛГБТ-сообществу, или вы держите это в секрете. Медицинская группа будет соблюдать конфиденциальность всей вашей личной информации. Без вашего разрешения она никому не будет сообщать, что вы являетесь представителем ЛГБТ-сообщества.

Справедливое обращение

Ваша принадлежность к ЛГБТ-сообществу никак не отразится на отношении к вам со стороны медицинской группы. Несправедливое обращение с человеком из-за его принадлежности к ЛГБТ-сообществу является нарушением закона. Если это произойдет, сообщите о сложившейся ситуации человеку, которому доверяете.

Если вы считаете, что столкнулись с несправедливым отношением к себе, вы можете:

- Поговорить с кем-то из своей медицинской группы, если чувствуете, что это безопасно. Такой разговор может помочь вашей группе уладить вопрос. Он также поможет сотрудникам сделать соответствующие выводы и повысить качество ухода за пациентами.
- Поговорить с человеком, которому доверяете. Это может быть близкий вам человек или медицинский работник, которого вы хорошо знаете. Существуют также организации, в которые могут обратиться представители ЛГБТ-сообщества.
- Оставить отзыв или подать жалобу в NHS. Оставляя такой отзыв и жалобу, можно не называть своего имени.

Рак, секс и репродуктивная функция

Рак и некоторые методы его лечения могут повлиять на:

- вашу сексуальную жизнь: некоторые побочные эффекты могут создавать проблемы в зависимости от типа секса, который вы предпочитаете;
- вашу репродуктивную функцию, то есть на возможность зачать ребенка.

Врач-онколог или медсестра могут сообщить вам о вероятности побочных эффектов лечения рака, влияющих на секс или репродуктивную функцию. Вы можете задать им любые вопросы о сексе и репродуктивной функции до, во время и после лечения рака.

Лечение рака у трансгендерных и небинарных пациентов

Должна ли моя онкологическая группа знать мой пол при рождении?

Вы не обязаны сообщать своей группе пол, который был присвоен вам при рождении, а также говорить о том, являетесь ли вы трансгендером. Но иногда работникам может быть полезно и важно знать, какой пол был присвоен вам при рождении.

Например, некоторые виды сканирования не должны использоваться во время беременности и могут быть вредны. Если вы идентифицируете себя как мужчина, но можете забеременеть, важно, чтобы специалист, проводящий сканирование, знал об этом.

Медицинская группа будет соблюдать конфиденциальность всей вашей гендерной истории. Она может сообщить ее другим медицинским работникам, но только если это необходимо для вашего лечения.

Вы можете сообщить своей онкологической группе, какое имя и какие местоимения вы используете в отношении себя. Местоимения:

- «она», «её» и другие производные формы местоимения «она»;
- «он», «его» и другие производные формы местоимения «он»;
- «они», «их» и другие производные формы местоимения «они».

Гендерно-утверждающие медицинские процедуры и рак

На лечение рака и предоставляемую вам информацию могут повлиять следующие гендерно-утверждающие медицинские процедуры:

- прием гормональных препаратов, которые делают организм более мужским или более женским;
- операция по созданию полового члена или влагалища (генитальная хирургия);
- операция по удалению молочных желез. Она называется топ-хирургией или реконструкцией мужской груди.

Если вы принимаете гормональные препараты, обязательно сообщите об этом специалистам онкологической группы. Им также необходимо знать, были ли у вас хирургические вмешательства и планируете ли вы их в будущем.

Если медицинской группе потребуются консультация по поводу возможного влияния онкологического лечения на ваш текущий медицинский уход в связи с гендерно-утверждающими медицинскими процедурами, работники могут обратиться к врачу из сферы гендерной идентичности. Они должны спросить у вас разрешения на это.

Где я буду находиться в больнице?

Если вам необходимо остаться в больнице, ваша медицинская группа должна спросить, где вы предпочитаете находиться. Некоторые палаты в больнице предназначены только для мужчин или только для женщин. Предложенное вам место должно обеспечивать конфиденциальность и безопасность. Расскажите своей медицинской группе о том, что считаете комфортным и правильным для себя.

Принадлежность к ЛГБТ, рак и окружающее общество

Семья и общество могут стать важным источником поддержки. Но иногда люди подвергаются негативному отношению со стороны общества из-за своей принадлежности к ЛГБТ-сообществу или из-за того, что им диагностирован рак. В этом случае постарайтесь поговорить с человеком, которому вы доверяете. Это может быть друг, подруга, член семьи или коллега. Вы можете обратиться к психологу, если считаете, что это поможет. Спросите своего врача общей практики, онколога или медсестру, могут ли они организовать такую встречу. Или обратитесь за информацией и помощью в нашу службу поддержки по бесплатному номеру 0808 808 00 00.

Получение надлежащего ухода и поддержки

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша онкологическая группа предложит вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, найти время для посещения приемов в больнице может оказаться трудно. Возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может вызывать стресс, с которым трудно справиться.

Но помощь можно получить. Позвонив на нашу бесплатную линию поддержки по номеру **0808 808 00 00**, можно получить консультацию на русском языке о вашей ситуации. Вы можете обратиться к медсестрам, финансовым консультантам, консультантам по социальным правам и консультантам по трудовой поддержке.

Мы также предоставляем гранты службы Макмиллан (Macmillan) для людей с онкологическими заболеваниями. Это единовременные выплаты, которые можно использовать для оплаты парковки в больнице, транспортных расходов, ухода за детьми или счетов за отопление.

Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

В службе Макмиллан (Macmillan) мы знаем, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и мы готовы оказать вам поддержку.

Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)

У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить. Мы можем помочь с медицинскими вопросами, предоставить вам информацию о финансовой поддержке или выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает 7 дней в неделю с 8:00 до 20:00. Позвоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

Веб-чат

Вы можете отправить нам сообщение в веб-чате о том, что вам нужен переводчик. Сообщите по-английски, какой язык вам нужен, и мы предоставим вам переводчика. Щелкните кнопку «Пообщаться с нами» (Chat to us), которая появляется на страницах всего сайта. Или посетите веб-страницу macmillan.org.uk/talktous.

Сайт Макмиллан (Macmillan)

На нашем сайте есть много информации про рак на английском языке.

Материалы на разных языках также можно найти на веб-странице macmillan.org.uk/translations.

Мы также можем предоставить вам перевод. Напишите нам по адресу cancerinformationteam@macmillan.org.uk и сообщите, что вам нужно.

Информационные центры

Наши центры информации и поддержки расположены в больницах, библиотеках и мобильных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите нашу веб-страницу macmillan.org.uk/informationcentres или позвоните нам по телефону **0808 808 00 00**.

Местные группы поддержки

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в вашем регионе на веб-сайте macmillan.org.uk/supportgroups или позвоните нам по телефону **0808 808 00 00**.

Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)

Посетив страницу macmillan.org.uk/community, вы можете в любое время суток пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

Виды онкологических заболеваний <ul style="list-style-type: none">• Рак молочной железы• Рак шейки матки• Рак толстого кишечника• Рак легких• Рак предстательной железы Способы лечения <ul style="list-style-type: none">• Химиотерапия• Лучевая терапия• Хирургия	Как справиться с раком <ul style="list-style-type: none">• Если вам диагностировали рак: краткое руководство• Проблемы с приемом пищи и рак• Конец жизни• Финансовая поддержка — пособия• Финансовая поддержка — помощь в расходах• Здоровое питание• Усталость (хроническая усталость) и рак• Побочные эффекты лечения рака• Как вы можете помочь себе
---	--

Данная информация размещена на веб-странице macmillan.org.uk/translations.

Литература и благодарность

Данный буклет составлен и отредактирован информационной рабочей группой Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он переведен переводческой компанией.

Приведенные сведения основаны на информации Макмиллан (Macmillan) о представителях ЛГБТ-сообщества и о лечении рака, размещенной по ссылке www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer.

Эта информация была разработана совместно с благотворительной организацией Live Through This (<http://www.livethroughthis.co.uk>), предоставляющей поддержку и защиту представителям ЛГБТ-сообщества, которые больны раком.

Содержание данного буклета проверено соответствующими специалистами и одобрено доктором Тимом Айвсоном, онкологом и нашим главным медицинским редактором Макмиллан (Macmillan).

Вся представленная информация основана на наиболее актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу cancerinformationteam@macmillan.org.uk.

Последняя редакция: 2022 г.

Следующее обновление

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием какой бы то ни было информации, содержащейся в данном бюллетене, а также сторонней информации или сайтов, включенных или упоминающихся в нем.

© Служба поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2022 г. Благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London (Лондон), SE1 7UQ, Великобритания.



Patient Information Forum

LGBTQ+ people and cancer

This information is for LGBTQ+ people who have cancer.

LGBTQ+ means lesbian, gay, bisexual, transgender and queer people. It also includes other romantic or sexual attractions and gender identities.

If you are LGBTQ+, you may have questions about cancer and your cancer treatment. You may want specific support that is for LGBTQ+ people who have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

We also have more cancer information in your language at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

- Talking to the healthcare team
- Fair treatment
- Cancer, sex and fertility
- Cancer treatment for transgender and non-binary people
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

Talking to the healthcare team

Does my healthcare team need to know I am LGBTQ+?

Your healthcare team are the people who give you treatment or advice about your health. This could be your GP, cancer doctor and nurses.

Sometimes a person in your healthcare team may ask you about:

- your gender – this means if you are a man, a woman, or any other gender identity
- your sexual or romantic relationships
- your sex life.

You do not have to talk to them about this, but it can help your healthcare team support you. It helps them:

- give you the right information
- treat you in a way that is personal for you
- support the people who are important to you.

If you are not sure why your healthcare team need this information, you can ask them. They can tell you why this may be important to support or treat you.

Can I tell my healthcare team I am LGBTQ+?

If you want your healthcare team to know, you can tell them you are LGBTQ+, even if they have not asked.

You may choose to do this when you first meet someone from your team. Or you may wait until you know the person better.

Some healthcare professionals wear an NHS Rainbow Badge. This means the person wearing it supports LGBTQ+ people. Some people in your healthcare team may wear other rainbow items instead. They may be LGBTQ+ or they may want to show they support LGBTQ+ people.

What else should I tell my healthcare team?

You can tell your healthcare team anything that is important to you. This could include:

- if you have family, friends or a partner who support you
- who you give consent for them to talk to about your care
- what information you do and do not need.

You may want to explain whether you are out or not. This means whether other people know you are LGBTQ+ or whether you keep this secret. Your team should treat all information about you confidentially. They should not tell anyone that you are LGBTQ+ without your permission.

Getting fair treatment

Your cancer team must treat you equally if you are LGBTQ+. Treating someone unfairly because they are LGBTQ+ is against the law. If this happens tell someone you trust.

If you feel like you are being treated unfairly, there are things you can do:

- Talk to someone from your healthcare team, if you feel safe to do this. This may help your team make things right. It also helps them learn and give better care.
- Talk to someone you trust. This may be someone close to you or a healthcare professional you know well. There are also organisations that LGBTQ+ people can talk to.
- Give feedback or make a complaint to the NHS. You can give feedback and complaints without giving your name if you want to.

Cancer, sex and fertility

Cancer and some cancer treatments can affect:

- your sex life – some side effects may be more of a problem depending on the type of sex you prefer
- your fertility – this means your ability to get pregnant or make someone pregnant.

Your cancer doctor or nurse can tell you if your cancer treatment may cause sexual side effects or fertility problems. You can ask them any questions about sex or fertility before, during or after cancer treatment.

Cancer treatment for transgender or non-binary people

Does my cancer team need to know my gender at birth?

You do not have to tell your team the gender you were assigned at birth or if you are transgender. But it can be helpful and sometimes it is important that your team knows the gender you were assigned at birth.

For example, some scans should not be used during pregnancy and can be harmful. If you now identify as male but you can get pregnant, it is important that the person doing the scan knows this.

Your team should always treat information about your gender history confidentially. They may tell other healthcare professionals, but only when it is needed for your care.

You can tell your cancer team what name and pronouns you use. Pronouns are:

- she and her
- he and him
- they and them

Gender-affirming treatments and cancer

These gender-affirming treatments may affect the cancer treatment and information you need:

- hormone drugs that make your body more male or female
- surgery to make a penis or vagina (genital surgery)
- surgery to remove the breasts. This is called top surgery or male chest reconstruction.

It is important to tell your cancer team if you are taking hormone drugs. They also need to know if you have had surgery, or if you plan to have this in the future.

If your cancer team need advice about how your cancer care may affect your gender-affirming care, they can get advice from a gender identity doctor. They should ask your permission to do this.

Where will I stay in hospital?

If you need to stay in hospital, your team should ask where you want to stay. Some wards in hospital are only for men or only for women. Where you stay should give you privacy and keep you safe. Tell your team what feels comfortable and right for you.

LGBTQ+, cancer and your community

Family and community can be an important source of support. But sometimes people are treated negatively by their community because they are LGBTQ+ or because they have cancer. If this happens try to talk to someone you trust. This could be a friend, family member or someone you work with. You could speak to a counsellor if this would help. Ask your GP, cancer doctor or nurse if they can arrange this. Or call our free support line on 0808 808 00 00 for information and support.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to [macmillan.org.uk/talktous](https://www.macmillan.org.uk/talktous)

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer.

There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Cervical cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you are diagnosed with cancer – a quick guide• Eating problems and cancer• End of life• Financial support – benefits• Financial support – help with costs• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on Macmillan's information about LGBTQ+ people and cancer treatment at www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer

This information was developed with Live Through This – a cancer support and advocacy charity for the LGBTIQ+ community <http://www.livethroughthis.co.uk>

It has been reviewed by relevant experts and approved by Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC18794_Russian

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum